



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente  
Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации

# HOT DRINKS BOILERS

## WARNIKI DO WODY



Item: 211137  
211144  
211151  
211168  
211175

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



## INDEX

1. SAFETY REGULATIONS .....	3
2. STRUCTURE .....	4
3. TECHNICAL DATA.....	5
4. HOW TO USE.....	5
5. MAINTENANCE TIPS .....	6
6. SAFETY CUT OUT.....	6
7. POWER SUPPLY.....	6
8. WARRANTY.....	7
9. DISCARD.....	7



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

## 1. SAFETY REGULATIONS

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- This appliance is intended exclusively for heating beverages.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer and seller is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. If the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when it is in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always unplug the appliance after use and before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.

EN



- Switch off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Always use the appliance with the lid ON.
- Never carry the appliance by the lid.
- Do not touch metal parts of the urn as they become hot during use.
- Be mindful of hot steam coming from the lid vents.
- Always put the urn on a clean, level surface that can withstand the weight of the urn - including water.
- **NEVER** attempt to move the urn when it is full of hot (or cold) water.
- Do not allow cold water to sit in the urn for more than 2 days as it could stagnate, which is very unhygienic. Empty the water out completely and refill if the urn has been stood idle over the weekend.
- Your appliance must never be switched on through an external timer or any kind of separate remote control system.

**DO NOT POSITION THE URN SO THAT THE TAP HANGS OVER THE COUNTER EDGE. IT IS NOT DESIGNED TO BE USED THIS WAY AND COULD LEAD TO SERIOUS SCALDS.**

## 2. STRUCTURE

EN



### 3. TECHNICAL DATA

#### Hot drinks boiler HENDI – single-walled

Code	Dimensions [mm]	Capacity [l]	Time to boil the whole bowser [min]	Power [W]	Tension [V]	Weight [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

#### Hot drinks boiler HENDI – double-walled

Code	Dimensions [mm]	Capacity [l]	Time to boil the whole bowser [min]	Power [W]	Tension [V]	Weight [kg]
211168	310x330x(H)455	9	37±5	1300	230	3
211175	400x420x(H)475	18,5	37 ±5	2250	230	4,7

### 4. HOW TO USE

#### DEVICE INTENDED ONLY FOR HEATING WATER OR WINE.

- Remove all packages before use.
- It is recommended you clean your urn before the first use.
- Make sure the tap is closed.
- Fill the tank with tap water. Make sure the water is below the "MAX" water level indicator.
- Replace the lid and turn clockwise to lock into place [picture 1 and 2].
- Connect the plug and the socket.
- Switch ON. The "HEATING" pilot lamp will light up and the water starts to heat up. It works in this

way until the "HEATING" pilot lamp goes out and the "KEEP WARM" pilot lamp lights up, showing that the appliance is in the state of preserving heat.

- Use the faucet to dispense water.
- Always make sure at least three cups of water are remaining in the tank to prevent the boil-dry accident (it can lead to burning the heater out). When about three cups of water are remaining in the tank, turn the appliance off and unplug it from the electric outlet.

EN



Pict. 1. Put the lid on the bowser.



Pict. 2. Turn clockwise to lock into place.



---

## 5. MAINTENANCE TIPS

- Always pull the plug from the wall socket before cleaning the urn.
- If the urn is subjected to heavy use, you will need to de-scale it at regular intervals.
- Never immerse the urn in water or other liquid cleaning products.
- Clean the urn with a damp cloth.
- Never use abrasive or caustic cleaning products.
- Always ensure the electrical connections remain absolutely dry.
- When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the urn with clean water.

---

## 6. SAFETY CUT OUT



Urns feature a boil dry protection system, which will switch off the element if the water level is too low. To reset the safety cut out, switch off and unplug the urn and allow it to cool. Empty out the water and press the RESET button underneath the urn. Refill with cold water and switch the urn back on again. The urn will automatically reboil.

EN

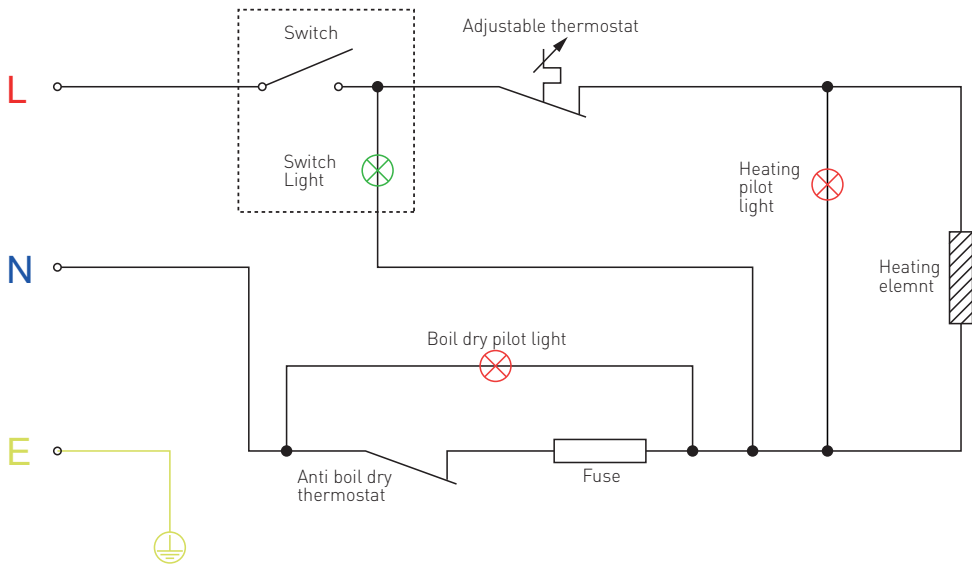
Pict. 3. "Reset" buton – boil dry protection system.

---

## 7. POWER SUPPLY

- If the unit uses a mains supply, ensure that the plug is securely inserted into the mains socket and it is easily accessible.
- Protect the power lead from sharp objects, excessive heat and damp or wet locations.
- Check the power lead periodically, and replace if damaged.
- Any repairs should only be carried out by a fully qualified electrician or an authorized service agent.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.





## 8. WARRANTY

Any defect in the performance of the appliance that becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement, provided it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is under

warranty, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt).

EN

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change product, packaging and documentation specifications without notice.

## 9. DISCARD

At the end of its useful life, the product can not be utilized with community waste, but it needs to be taken to the nearest point of waste selective collection. The user is responsible for ablactation product that is out of use to the point of disposal. Not following this instruction It may be punished in accordance with local regulations for waste disposal. If the device that is out of use is received correctly as separate waste, it can be processed and

disposed of in an environmentally friendly manner, which reduces the impact on the environment and health. For more information about services available in the field of waste collection, please contact your local company receives the waste. The manufacturer, importer and seller are not responsible for the re-processing, processing and disposal of waste, either directly or through the public system.

**Note: This appliance is not suitable for use with chocolate milk.**



**INHALTSVERZEICHNIS**

1. SICHERHEITSHINWEISE .....	9
2. AUFBAU .....	11
3. TECHNISCHE DATEN .....	11
4. VERWENDUNG .....	12
5. WARTUNGSHINWEISE .....	12
6. ÜBERHITZUNGSSICHERUNG .....	13
7. STROMVERSORGUNG .....	13
8. GARANTIE .....	14
9. ENTSORGUNG .....	14



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes von HENDI. Machen Sie sich bitte mit dieser Anweisung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Dabei sind die Sicherheitsvorschriften besonders zu beachten.

## 1. SICHERHEITSHINWEISE

- Die unsachgemäße Bedienung und bestimmungswidrige Nutzung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen von Personen führen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich nur für das Wasserkochen und Getränkeerwärmung.
- Das Gerät darf nur zu dem Zweck gebraucht werden, zu dem es ausgelegt wurde. Der Hersteller und der Verkäufer haften nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung und bestimmungswidrige Nutzung des Geräts zurückzuführen sind.
- Halten Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels fern von Wasser und anderen Flüssigkeiten. Kommt es zufällig zum Eintauchen des Gerätes in Wasser, ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen. Bei Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanweisung besteht Lebensgefahr.
- Nehmen Sie nicht selbstständig das Gehäuse des Gerätes ab.
- Führen Sie keine Gegenstände ins Gehäuse des Geräts ein.
- Fassen Sie den Stecker des Stromkabels nicht mit nassen Händen an.
- Prüfen Sie den Stecker und das Kabel regelmäßig auf mögliche Beschädigungen.
- Ist der Stecker oder das Kabel beschädigt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Service.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es auf den Boden gefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Service, um das Gerät zu überprüfen und ggf. zu reparieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbstständig zu reparieren. Dies kann lebensgefährlich sein.
- Versichern Sie sich, dass das Kabel nicht mit scharfen bzw. heißen Gegenständen in Berührung ist und halten Sie es fern von offenen Feuerquellen. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Beim Abziehen des Steckers stets am Stecker ziehen.
- Versichern Sie sich, dass das Kabel derart verlegt ist, dass keine Gefahr des Stolperns und zufälligen Herausziehens des Kabels aus der Steckdose besteht.

DE



- Beobachten Sie das Gerät im Betrieb.
- Das Verweilen von Kindern in der Nähe elektrischer Geräte kann gefährlich sein. Man darf Kindern nicht erlauben, ohne Aufsicht Haushaltsgeräte zu bedienen.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät außer Betrieb steht oder gereinigt wird.
- **Achtung!** Solange der Stecker des Stromkabels an die Steckdose angeschlossen ist, steht das Gerät unter Netzspannung.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Tragen Sie das Gerät nicht, indem Sie es nur am Stromkabel halten.
- Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Deckel.
- Tragen Sie das Gerät nicht, indem Sie es nur am Deckel halten.
- Berühren Sie nicht die Metallteile des Kessels beim Betrieb, die sich auf hohe Temperaturen erwärmen.
- Denken Sie daran, dass ein heißer Dampf aus den Lüftungsöffnungen des Deckels austritt.
- Stellen Sie das Gerät auf einer stabilen Fläche auf, die das Gewicht des Geräts mit Wasser hält.
- Tragen Sie nicht ein mit heißem oder kaltem Wasser befülltes Gerät.
- Vermeiden Sie die Überfüllung des Kessels.
- Entleeren Sie den Kessel nach beendeter Arbeit. Wenn kaltes Wasser für länger als 2 Tage im Kessel überlässt, beginnt es muffig zu riechen, was sehr unhygienisch ist.
- Schließen Sie das Gerät nicht an den externen Schalter oder irgendwelche andere Fernsteuerung an.

DE

**Stellen Sie das Gerät nicht so auf, dass der Ablasshahn über die Kante der Arbeitsplatte herausragt, auf der das Gerät steht. Beim zufälligen Entblockieren des Ablasshahns besteht die Gefahr einer schwerwiegenden Verbrühung am Körper.**



## 2. AUFBAU



DE

## 3. TECHNISCHE DATEN

### Heißgetränkespender HENDI, einwandig

Code	Abmessungen [mm]	Volumen [l]	Kochzeit des vollgefüllten Kessels [Min.]	Leistung [W]	Spannung [V]	Gewicht [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Heißgetränkespender HENDI, doppelwandig

Code	Abmessungen [mm]	Volumen [l]	Kochzeit des vollgefüllten Kessels [Min.]	Leistung [W]	Spannung [V]	Gewicht [kg]
211168	310x330x(H)455	9	37±5	1300	230	3
211175	400x420x(H)475	18,5	37 ±5	2250	230	4,7



## 4. VERWENDUNG

### DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DAS ERWÄRMEN VON WASSER ODER WEIN GEEIGNET.

- Packen Sie den Karton aus.
- Reinigen Sie das Gerät nach dem Auspacken.
- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur „MAX“-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, bis er fest sitzt (Abbildung 1 und 2).
- Schließen Sie den Stecker an die Steckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Die Kontrollleuchte „HEATING“ (Erwärmen) leuchtet auf und das Wasser beginnt sich zu erwärmen. Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht, erlischt die Kontrollleuchte „HEATING“ und schaltet sich automatisch der Prozess des Warmhaltens ein, was durch das Aufleuchten der Kontrollleuchte „KEEP WARM“ (Warmhalten) signalisiert wird.
- Verwenden Sie den Ablasshahn, um das Getränk zu gießen.
- Kontrollieren Sie den Wasserstand im Kessel (zu wenig Wasser im Kessel kann das Verdampfen von Wasser verursachen, was zum Verbrennen des Tauchsieders oder Einschalten der Überhitzungssicherung führen kann). Trennen Sie das Gerät vom Strom vor dem Entleeren des Kessels, wenn die Wasser-Füllstandsanzeige auf ca. 3 Gläser hinweist.

DE



Abb. 1 Setzen Sie den Deckel auf den Kessel.



Abb. 2 Drehen Sie den Deckel im Uhrzeigersinn.

## 5. WARTUNGSHINWEISE

- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen vom Boden des Kessels.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem etwas feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie bei den elektrischen Komponenten möglichst Kontakt mit Wasser.
- Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.



## 6. ÜBERHITZUNGSSICHERUNG



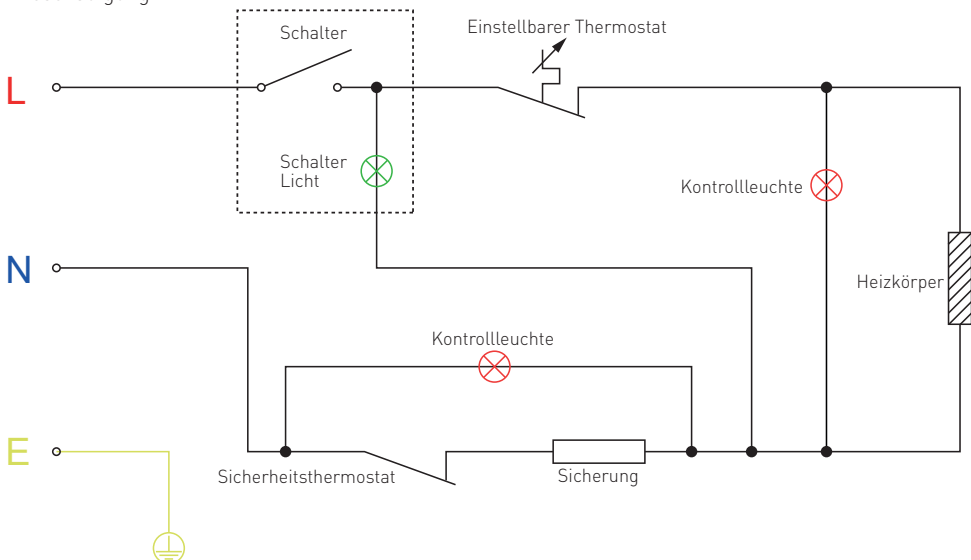
Abb. 3 Knopf „Reset“ - Trockengehschutz

Die Heißgetränkespender sind mit einer Überhitzungssicherung ausgestattet, die das Gerät ausschaltet, wenn der Wasserstand zu niedrig ist oder zur Störung des die Wassertemperatur regelnden Thermostats kommt. Um die Einstellungen zurückzusetzen, ist das Gerät auszuschalten, vom Strom zu trennen und abkühlen zu lassen. Schalten Sie dann den Reset-Knopf ein. Füllen Sie den Kessel mit dem Getränk bis zur „MAX“-Markierung, schließen Sie das Gerät an den Strom an, schalten Sie es dann ein und stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

## 7. STROMVERSORGUNG

- Stellen Sie sicher, dass der Stecker richtig in der Steckdose eingesteckt wird und leicht zugänglich ist, wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Schützen Sie das Stromkabel vor scharfen Gegenständen, übermäßiger Wärme sowie feuchten oder nassen Umgebungen.
- Überprüfen Sie periodisch das Stromkabel und ersetzen Sie es durch ein neues bei seiner Beschädigung.
- Sämtliche Reparaturen sind ausschließlich durch einen qualifizierten Elektriker oder einen autorisierten Service auszuführen.
- Ist das Stromkabel beschädigt, muss es durch den Hersteller, den autorisierten Service oder die Personen mit ähnlichen Qualifikation ersetzt werden, um die Gefahr zu vermeiden.

DE



---

## 8. GARANTIE

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Gebrauchsanweisung gemäßen Art und Weise betrieben und

gewartet wird und weder zu anderen Zwecken noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und der Kaufzeit und in der Anlage einen Kaufbeleg (z. B. Kassenzettel) zu enthalten.

---

## 9. ENTSORGUNG

Nach Beendigung seiner Lebensdauer darf das Gerät nicht zusammen mit den Haushaltsabfällen entsorgt werden, sondern es muss an die Sammelstelle für elektrische und elektronische Abfälle gebracht werden. Der Anwender verantwortet für das Abstellen des außer Betrieb gesetzten Geräts an die Entsorgungsstelle. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den lokal geltenden Vorschriften bzgl. der Abfallentsorgung gestraft werden. Wenn das außer Betrieb gesetzte Gerät als separater Abfall richtig abgeholt wird, kann es

umweltfreundlich aufbereitet und entsorgt werden, was negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit verringert. Um mehr Informationen über die zugänglichen Dienstleistungen im Bereich der Abfallsammlung zu erhalten, setzen Sie sich in Verbindung mit dem lokalen Abfallabfuhrunternehmen. Der Hersteller, der Importeur und der Verkäufer verantworten nicht für die Wiederaufbereitung, Verarbeitung und Entsorgung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

DE

**Achtung: Nicht für die Schokolade geeignet.**



**INHOUDSOPGAVE**

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....	16
2. STRUCTUUR .....	18
3. TECHNISCHE GEGEVENS .....	18
4. HOE TE GEBRUIKEN .....	19
5. ONDERHOUDSTIPS .....	19
6. VEILIG VERWIJDEREN .....	20
7. VOEDING .....	20
8. GARANTIE .....	21
9. VERWIJDEREN .....	21



Beste klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat aansluit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

## 1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor het verwarmen van dranken.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in contact komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot levensgevaarlijke situaties.**

NL

- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- Controleer stekker en netsnoer regelmatig op eventuele beschadigingen. Indien de stekker of het snoer beschadigd is, laat het dan bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat nooit zelf te repareren. **Dit kan tot levensgevaarlijke situaties leiden.**
- Zorg dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, trek dan altijd aan de stekker en nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het netsnoer (of verlengsnoer) per ongeluk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat tijdens gebruik altijd in de gaten.
- Kinderen begrijpen niet dat het onjuist gebruik van elektrische apparaten gevaarlijk is. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.



- Trek de stekker na gebruik en voordat het apparaat wordt gereinigd altijd uit het stopcontact.
- **Waarschuwing!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder spanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik het apparaat altijd met het deksel op het apparaat.
- Het apparaat mag nooit worden opgetild of verplaatst door het vast te pakken bij het deksel.
- Raak de metalen onderdelen van de ketel niet aan, omdat deze heet worden tijdens gebruik.
- Houd er rekening mee dat er hete stoom uit de ventilatieopeningen op het deksel kan komen.
- Plaats de ketel altijd op een schone, vlakke ondergrond die het gewicht van de ketel – inclusief water – kan dragen.
- Probeer de ketel **NOOIT** te verplaatsen wanneer deze is gevuld met heet (of koud) water.
- Laat koud water nooit langer dan 2 dagen in de ketel zitten, omdat het kan stagneren, wat zeer onhygiënisch is. Als de ketel niet is gebruikt tijdens het weekend, laat de ketel dan volledig leeglopen en vul de ketel daarna opnieuw.
- Uw apparaat mag nooit worden ingeschakeld met behulp van een externe timer of een aparte afstandsbediening.

NL

**ZORG ER BIJ HET PLAATSEN VAN DE KETEL VOOR DAT DE KRAAN NOOIT OVER DE RAND VAN HET AANRECHT HANGT. HET APPARAAT IS NIET ONTWERPEN OM OP DEZE MANIER GEBRUIKT TE WORDEN EN DIT KAN TOT ERNSTIGE BRANDWONDEN LEIDEN.**



## 2. STRUCTUUR



NL

## 3. TECHNISCHE GEGEVENS

### Warme dranken ketel enkelwandig

Code	Afmetingen [mm]	Capaciteit [l]	Tijd tot koken gehele reservoir [min]	Vermogen [W]	Spanning [V]	Gewicht [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Warme dranken ketel dubbelwandig

Code	Afmetingen [mm]	Capaciteit [l]	Tijd tot koken gehele reservoir [min]	Vermogen [W]	Spanning [V]	Gewicht [kg]
211168	310x330x(H)455	9	37±5	1300	230	3
211175	400x420x(H)475	18,5	37 ±5	2250	230	4,7



#### 4. HOE TE GEBRUIKEN

- Verwijder alle verpakkingen voor gebruik.
- Het wordt aanbevolen uw ketel te reinigen voor het eerste gebruik.
- Zorg ervoor dat de kraan is dichtgedraaid.
- Vul het reservoir met kraanwater. Zorg ervoor dat het waterniveau onder de "MAX" indicator blijft.
- Plaats het deksel terug en draai het met de klok mee om het op zijn plaats vast te zetten. (Afb. 1 en 2)
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Inschakelen. Het verwarmingselement zal oplichten en het water begint op te warmen en zal het

- verwarmingselement aan gaan. Het apparaat zal blijven verwarmen tot de gewenste temperatuur is bereikt en dan zal het warmhoudelement aan gaan.
- Gebruik de kraan om water te tappen.
- Zorg er altijd voor dat er ten minste drie kopjes water in het reservoir blijven zitten om droogkookongelukken te voorkomen (droogkoken beschadigt het verwarmingselement). Als er nog ongeveer drie kopjes water in het reservoir zitten, schakel het apparaat dan uit en haal de stekker uit het stopcontact.



Afb. 1. Plaats het deksel op het reservoir.



Afb. 2. Draai het met de klok mee om het op zijn plaats vast te zetten.

NL

#### 5. ONDERHOUDSTIPS

- Trek de stekker altijd uit het stopcontact voordat u de ketel reinigt.
- Als de ketel intensief wordt gebruikt, moet deze regelmatige tussenpozen worden ontkalkt.
- Dompel de ketel nooit onder in water of andere vloeibare reinigingsmiddelen.
- Reinig de ketel met een vochtige doek.
- Gebruik nooit schurende of bijtende reinigingsproducten.
- Zorg er altijd voor dat de elektrische aansluitingen volledig droog blijven.
- Als u vuil water wilt laten weglopen, laat de kraan dan open staan en reinig de ketel met schoon water.



## 6. VEILIGHEIDSONDERBREKING



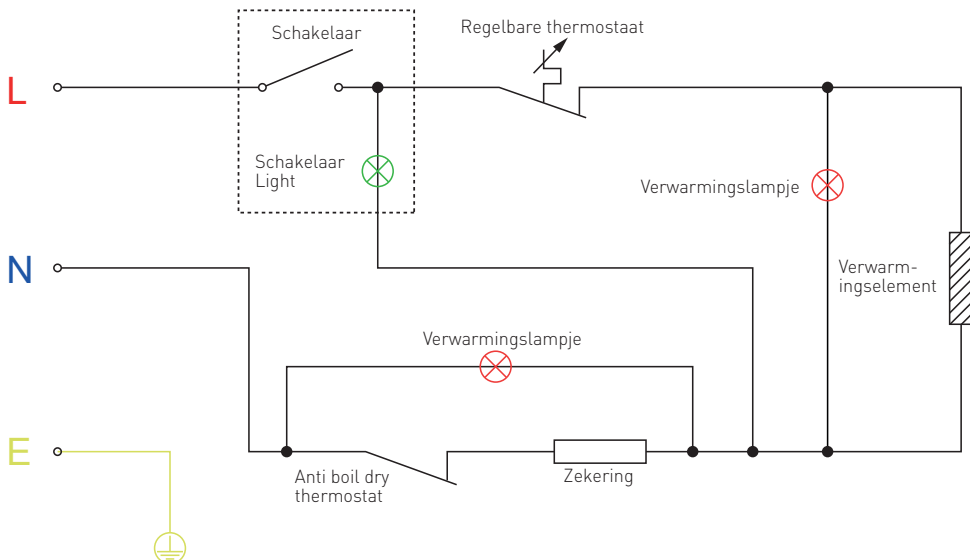
Afb. 3. "Reset" knop - Voorzien van droogkookbeveiliging.

Ketels zijn voorzien van een droogkookbeveiliging, die het element uitschakelt als het waterpeil te laag is. U kunt de veiligheidsonderbreking resetten door de ketel uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te trekken en de ketel af te laten koelen. Laat het water weglopen en druk daarna op de RESET-knop aan de onderkant van de ketel. Vul de ketel daarna met koud water en schakel de ketel weer in. De ketel start automatisch opnieuw met het verwarmingsproces.

## 7. VOEDING

NL

- Als het apparaat gebruik maakt van een netvoeding, zorg er dan voor dat de stekker stevig in het stopcontact wordt gedrukt en dat de stekker eenvoudig bereikt kan worden.
- Bescherm het netsnoer tegen scherpe voorwerpen, extreme warmte en vochtige of natte locaties.
- Controleer het netsnoer periodiek en vervang het indien er schade wordt geconstateerd.
- Alle reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend vakman of erkend reparatiebedrijf.
- Als het netsnoer is beschadigd, dan moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn vertegenwoordiger of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.



---

## 8. GARANTIE

Elk defect dat de werking van het apparaat nadelig beïnvloed en zich binnen een jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als de garantie van kracht is, vermeld dan

waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur)

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

---

## 9. VERWIJDEREN

Het apparaat mag aan het einde van zijn levensduur niet worden weggegooid met het huishoudelijk afval, maar moet naar het dichtstbijzijnde inzamelpunt voor elektrisch afval worden gebracht. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om het afgedankte product naar het inzamelpunt te brengen. Het niet opvolgen van deze instructies kan in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving voor het verwijderen van afval worden bestraft. Als het afgedankte product correct wordt ontvangen

als gescheiden afval, dan kan het op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt en verwijderd, waardoor de impact op het milieu en de gezondheid vermindert. Voor meer informatie over beschikbare diensten op het gebied van afvalinzameling kunt u contact opnemen met uw plaatselijke afvalverwijderingsbedrijf. De fabrikant, importeur en verkoper zijn niet verantwoordelijk voor de herverwerking, verwerking en verwijdering van afvalstoffen, hetzij rechtstreeks, hetzij via het openbare systeem.

**Opmerking: Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met chocolademelk.**

NL



**SPIS TREŚCI**

1. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA .....	23
2. BUDOWA.....	25
3. DANE TECHNICZNE .....	25
4. KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA.....	26
5. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KONSERWACJI .....	26
6. ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEGRZANIEM.....	27
7. ŹRÓDŁO ZASILANIA .....	27
8. GWARANCJA .....	28
9. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.....	28



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy HENDI. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## 1. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania napojów.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent oraz sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdy przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla.
- W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go z dala od otwartego ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel, aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu lub aby się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.

PL



- Dzieci nie są świadome zagrożeń wynikających z nieprawidłowego używania urządzeń elektrycznych. Dlatego też nigdy nie pozwalaj dzieciom korzystać z urządzeń gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga niebezpieczeństwo! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za kabel zasilający.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Nie dotykać metalowych części zbiornika podczas pracy, które nagrzewają się do wysokich temperatur.
- Pamiętać o gorącej parze wydobywającej się z otworów wentylacyjnych w pokrywce.
- Stawiać urządzenie w stabilnym miejscu, które utrzyma ciężar urządzenia, wliczając ciężar wody.
- Nie przenosić urządzenia, pełnego gorącej lub zimnej wody.
- Nie dopuścić do sytuacji przepiętnienia zbiornika wodą
- Pamiętać aby po zakończonej pracy opróżnić zbiornik, pozostawienie zimnej wody na dłużej niż 2 dni, może spowodować shtęchnięcie wody co jest bardzo niehigieniczne.
- Nie podłączać urządzenia do zewnętrznego minutnika lub jakiegokolwiek innego systemu zdalnego sterowania

PL

**Nie stawiać urządzenia tak aby kranik spustowy znajdował się poza krawędzią blatu podstawy na którym stoi urządzenie. Grozi to poważnym poparzeniem ciała, w momencie przypadkowego odblokowania kranika spustowego.**



## 2. BUDOWA



PL

## 3. DANE TECHNICZNE

### Warniki do napojów HENDI o pojedynczych ściankach

Kod	Wymiary [mm]	Pojemność [l]	Czas zagotowania pełnego zbiornika [min.]	Moc [W]	Napięcie [V]	Waga [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Warniki do napojów HENDI o podwójnych ściankach

Kod	Wymiary [mm]	Pojemność [l]	Czas zagotowania pełnego zbiornika [min.]	Moc [W]	Napięcie [V]	Waga [kg]
211168	310x330x(H)455	9	37±5	1300	230	3
211175	400x420x(H)475	18,5	37 ±5	2250	230	4,7



## 4. KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA

### URZĄDZENIE PRZEZNACZONE WYŁĄCZNIE DO PODGRZEWANIA WODY LUB WINA.

- Przed użyciem wypakować urządzenie z kartonu.
- Po wypakowaniu zalecane jest umycie urządzenia
- Zadbać aby kran był zakręcony
- Wypełnić zbiornik napojem do poziomu „MAX”, zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Nałożyć pokrywę, a następnie przekręcić ją zgodnie ze wskazówkami zegara aby zamknąć i zablokować pokrywkę (rysunek 1 oraz 2).
- Podłączyć wtyczkę do gniazdka.
- Włączyć urządzenie i nastawić żądaną temperaturę. Zaświeci się kontrolka „HEATING” (podgrzewanie), a woda zacznie się nagrzewać. Po osiągnięciu zadanej temperatury, kontrolka „HEATING” zgaśnie i automatycznie włączy się proces podtrzymywania temperatury, co zostanie zasygnalizowane poprzez włączenie się kontrolki „KEEP WARM” (podtrzymanie ciepła).
- Użyć kranika spustowego, aby nalać napój.
- Kontrolować stan wody w zbiorniku (zbyt mała ilość wody w zbiorniku może spowodować wyparowanie wody, co możesz prowadzić do spalenia grzałki lub włączenia systemu zabezpieczającego przed przegrzaniem). Na ok. 3 szklanki przed opróżnieniem zbiornika, wyłączyć urządzenie z prądu.

PL



Rys. 1. Nałożyć pokrywę na zbiornik.



Rys. 2. Przekręcić pokrywkę zgodnie ze wskazówkami zegara.

## 5. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Przed czyszczeniem zawsze wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- W przypadku intensywnego użytkowania regularnie usuwaj osad z kamienia zbierający się na dnie zbiornika z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach czyszczących.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.
- Nie używaj agresywnych lub żrących środków czystości.
- W jak największym stopniu unikaj kontaktu elektrycznych części z wodą.
- Podczas wylewania brudnej wody odkręć kran i następnie wypłucz czystą wodą.



## 6. ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEGRZANIEM



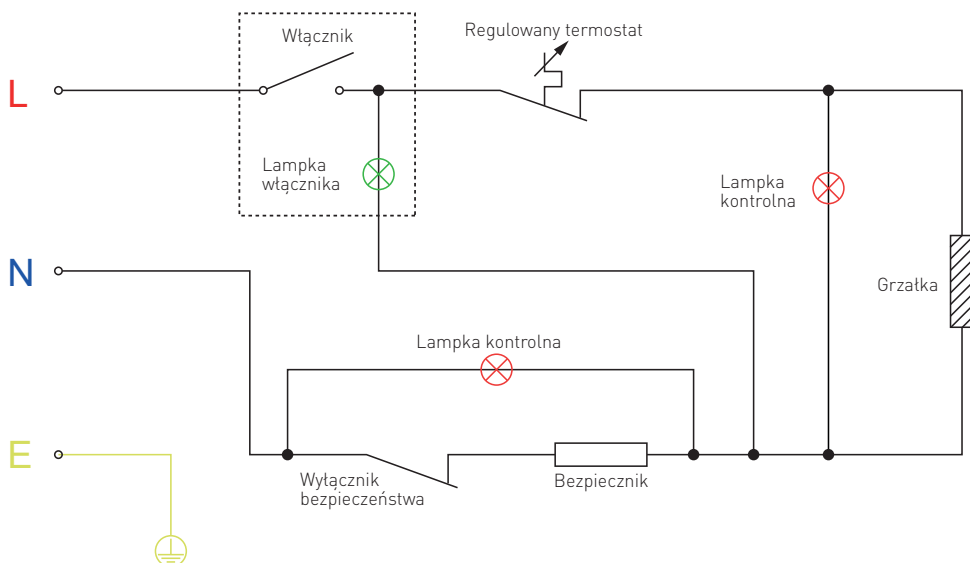
Rys. 3. Przycisk „Reset” - zabezpieczenia przed przegrzaniem na sucho.

Warniki wyposażone są w system ochrony przed przegrzaniem, który wyłącza urządzenie, gdy poziom wody jest za niski lub dojdzie do awarii termostatu regulującego temperaturę wody. Aby zresetować ustawienia należy wyłączyć urządzenie, odłączyć z prądu i pozostawić do wystygnięcia. Następnie włączyć przycisk resetujący. Napętnić zbiornik wodą do poziomu „MAX”, podłączyć urządzenie do prądu, następnie włączyć urządzenie i nastawić żądaną temperaturę.

## 7. ŹRÓDŁO ZASILANIA

- Jeżeli urządzenie korzysta z zasilania sieciowego, upewnić się, że wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka i jest łatwo dostępna.
- Należy chronić przewód zasilający przed ostrymi przedmiotami, nadmiernym ciepłem i mokrymi lub wilgotnymi miejscami.
- Okresowo sprawdzać przewód zasilający i wymienić w razie uszkodzenia.
- Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub autoryzowany serwis.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osoby o podobnych kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.

PL



---

## 8. GWARANCJA

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zapa-  
rzcacz zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z in-  
strukcją obsługi i nie był wykorzystywany do innych

celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikają-  
cych z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu  
urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

---

## 9. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno utylizować razem z odpadami komunalnymi, tyl-  
ko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi  
odpowiedzialność za odstawienie wycofanego z użyt-  
kowania urządzenia do punktu utylizacji. Nieprze-  
strzeżenie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczący-  
mi utylizacji odpadów. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny

odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza  
negatywny wpływ na środowisko i zdrowie. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych  
usług w zakresie odbioru odpadów, należy skon-  
taktować się z lokalną firmą odbierającą odpady. Producent, importer oraz sprzedawca nie ponoszą  
odpowiedzialności za ponowne przetwarzanie, ob-  
róbkę i utylizację odpadów, ani bezpośrednio ani za pośrednictwem systemu publicznego.

PL

**Uwaga: Nie nadaje się do czekolady.**



**TABLE DE MATIÈRES**

1. REGLES DE SECURITE .....	30
2. CONSTRUCTION .....	32
3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	32
4. UTILISATION DE L'APPAREIL .....	33
5. INSTRUCTION POUR L'ENTRETIEN .....	33
6. PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE .....	34
7. SOURCE D'ALIMENTATION.....	34
8. GARANTIE.....	35
9. ELIMINATION DES APPAREILS USES .....	35



Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir acheté l'appareil Hendi. Lisez attentivement le présent mode d'emploi avant de brancher l'appareil pour éviter les dommages dus à une mauvaise utilisation. Faites attention particulière aux règles de sécurité.

## 1. REGLES DE SECURITE

- Une mauvaise utilisation et un fonctionnement incorrect peut causer des dommages ou des blessures graves des personnes.
  - Cet appareil est prévu uniquement pour chauffer des boissons.
  - L'appareil ne peut être utilisé que pour les fins pour lesquelles il a été conçu. Le fabricant et le vendeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte ou un mauvais fonctionnement.
  - Au moment de l'utilisation de l'appareil, protégez l'appareil et la fiche du câble électrique contre le contact avec l'eau ou d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la fiche de la prise murale et faites contrôler l'appareil par le professionnel. Le non-respect des instructions peut entraîner le danger mortel.
- FR**
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil.
  - N'insérez aucuns objets dans le boîtier de l'appareil.
  - Ne touchez pas la fiche et le câble d'alimentation avec vos mains mouillées.
  - Contrôlez régulièrement l'état de la fiche et du câble.
  - En cas de trouver un dommage à la fiche ou au câble, ordonnez la réparation dans un service de réparation spécialisé.
  - Si l'appareil tombe ou est endommagé de toute autre manière, avant de continuer l'utilisation de l'appareil faites contrôler toujours l'appareil ou une réparation éventuelle dans un service de réparation spécialisé.
  - Ne réparez jamais l'appareil, cela peut provoquer le danger mortel.
  - Protégez le câble d'alimentation contre le contact avec des objets pointus ou chauds, gardez-le loin des flammes nues. Si vous voulez débrancher l'appareil de la prise murale, ne tirez jamais sur le câble et tenez toujours la fiche.
  - Protégez le câble de sorte que personne ne le débranche ou ne trébuche par erreur.
  - Contrôlez le fonctionnement de l'appareil lors de l'utilisation.
  - Les enfants ne sont pas conscients des dangers dus à la mauvaise utilisation des appareils électriques. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants d'utiliser les appareils ménagers sans surveillance.



- Si l'appareil est actuellement utilisé ou nettoyé, débranchez-le toujours de la source d'alimentation en tirant la fiche de la prise.
- Danger! Si le câble d'alimentation est branché à la prise murale, l'appareil est toujours sous tension.
- Débranchez l'appareil avant de retirer la fiche de la prise murale.
- Ne transportez jamais l'appareil en le tenant uniquement par le câble d'alimentation.
- N'utilisez jamais l'appareil sans le couvercle.
- Ne transportez jamais l'appareil en le tenant uniquement par le couvercle.
- Ne touchez jamais les éléments métalliques du réservoir pendant le fonctionnement qui peuvent chauffer à des températures élevées.
- Rappelez-vous de la vapeur chaude qui fuit des trous de ventilation dans le couvercle.
- Placez l'appareil dans un endroit stable qui peut supporter le poids de l'appareil, y compris le poids de l'eau.
- Ne transportez pas l'appareil qui est rempli d'eau chaude ou froide.
- Ne permettez pas de créer la situation où l'eau déborde de l'appareil.
- Après le travail videz le réservoir et ne laissez pas l'eau froide pendant plus de 2 jours car cela peut provoquer la détérioration de l'eau ce qui est très peu hygiénique.
- Ne branchez pas l'appareil à une minuterie externe ou à toute télécommande.

FR

**Ne placez pas l'appareil de sorte que le robinet de sortie se trouve au-delà du bord de la table sur laquelle l'appareil est placé. Cela peut provoquer les brûlures graves du corps au moment de l'ouverture accidentelle du robinet.**



## 2. CONSTRUCTION



FR

## 3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### Les distributeurs de boissons HENDI à paroi simple

Code	Dimensions [mm]	Capacité [l]	Temps de faire bouillir un réservoir plein [min.]	Puissance [W]	Tension [V]	Poids [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Les distributeurs de boissons HENDI à paroi double

Code	Dimensions [mm]	Capacité [l]	Temps de faire bouillir un réservoir plein [min.]	Puissance [W]	Tension [V]	Poids [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4



## 4. UTILISATION DE L'APPAREIL

### LE DISPOSITIF EST DESTINE UNIQUEMENT POUR LE CHAUFFAGE DE L'EAU OU DU VIN

- Avant d'utiliser l'appareil, retirez-le de l'emballage.
- Après le déballage il est recommandé de laver l'appareil.
- Assurez-vous que le robinet est ouvert.
- Remplissez le réservoir jusqu'au niveau „MAX” indiqué à l'intérieur du réservoir.
- Placez le couvercle et tournez-la au sens horaire pour fermer et bloquer le couvercle (figure 1 et 2).
- Branchez la fiche dans la prise murale.
- Mettez l'appareil en marche et réglez la température désirée. Le voyant „HEATING” s'allume (chauffage) et l'eau commence à chauffer. Après avoir atteint la température de consigne, le voyant „HEATING” s'éteint et le processus de maintien de la température sera automatiquement activé ce qui est signalée par le voyant „KEEP WARM” (maintien de la chaleur).
- Utilisez le robinet de vidange pour verser une boisson.
- Contrôlez le niveau d'eau dans le réservoir (trop peu d'eau peut provoquer l'évaporation de l'eau et en conséquence brûler le chauffe-eau ou activer le système de protection contre la surchauffe). Si dans l'appareil il y a environ 3 verres d'eau, débranchez l'appareil de la prise électrique.



Fig. 1. Placez le couvercle sur le réservoir.



Fig. 2. Tournez le couvercle au sens horaire

FR

## 5. INSTRUCTION POUR L'ENTRETIEN

- Avant le nettoyage, débranchez toujours la fiche de la prise électrique.
- Dans le cas de l'utilisation intensive, supprimez régulièrement le calcaire qui s'accumule sur le fond du réservoir avec de l'eau.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre nettoyant liquide.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez jamais de produit de nettoyage agressifs ou corrosifs.
- Évitez autant que possible tout contact des parties électriques avec de l'eau.
- Lorsque vous versez de l'eau sale, ouvrez le robinet et rincez-le à l'eau propre.



## 6. PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE



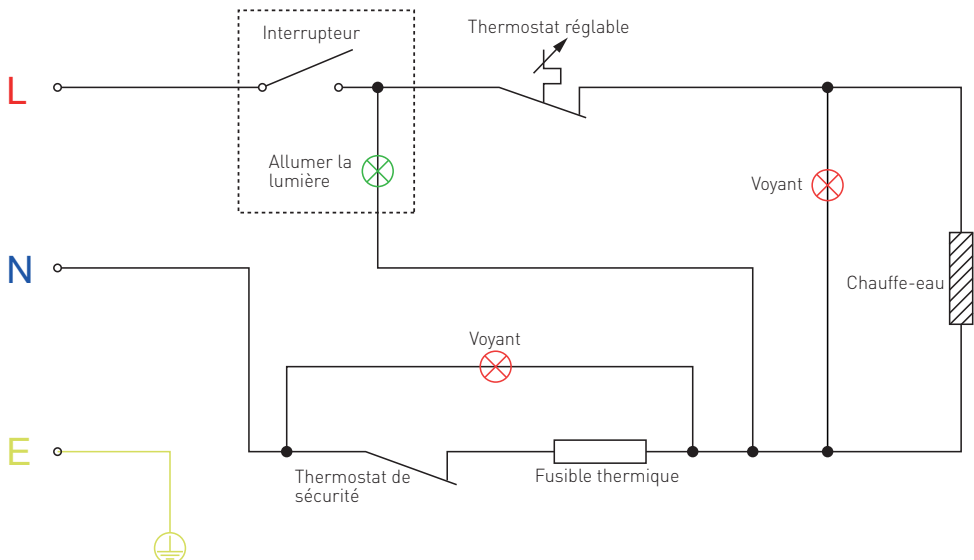
Fig. 3 Le bouton de « réinitialisation » – protection contre la surchauffe à sec.

Les distributeurs sont équipés d'un système de protection contre la surchauffe qui désactive l'appareil lorsque le niveau d'eau est trop faible ou si le thermostat réglant la température de l'eau est défectueux. Pour réinitialiser les réglages, désactivez l'appareil, débranchez-le de la prise électrique et laissez-le refroidir. Ensuite, appuyez sur le bouton de réinitialisation. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à niveau « MAX », branchez l'appareil à l'alimentation, activez l'appareil et réglez la température désirée.

## 7. SOURCE D'ALIMENTATION

FR

- Si l'appareil est branché à l'alimentation, assurez-vous que la fiche est correctement insérée à la prise murale et elle est facilement accessible.
- Protégez le câble d'alimentation contre les objets tranchants, contre la chaleur excessive et des endroits mouillés ou humides.
- Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation et remplacez-le s'il est endommagé.
- Toutes les réparations doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié ou par un service agréé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service agréé ou par les personnes ayant des qualifications similaires pour éviter tout danger.



---

## 8. GARANTIE

Tout défaut provoquant un mauvais fonctionnement de l'appareil qui se manifeste au cours de l'année à partir de l'achat sera éliminé gratuitement ou le distributeur sera remplacé par un autre, à condition qu'il ait été utilisé et entretenu conformément au mode d'emploi et n'ait pas été

utilisé à d'autres fins ou de toute autre manière. Cela n'affecte pas vos droits résultant des dispositions de la loi. En cas d'utilisation de la garantie, communiquez le lieu et la date de l'achat de l'appareil, en joignant une preuve d'achat (par exemple le ticket de caisse).

---

## 9. ELIMINATION DES APPAREILS USES

En fin de vie de l'appareil, ne l'éliminez pas avec les ordures ménagères ; transmettez-le dans un point de réception des déchets électriques et électroniques. L'utilisateur est responsable de la transmission d'un appareil usé au point d'élimination des déchets. Le non respect de ce principe peut être puni conformément aux dispositions locales en matière de l'élimination des déchets Si l'appareil est hors service et est correctement éliminé en

tant que déchet séparé, il peut être traité et éliminé de manière respectueuse de l'environnement ce qui réduit l'impact négatif sur l'environnement et sur la santé. Pour plus d'informations en matière des services de la collecte des déchets, contactez votre entreprise locale. Le fabricant, l'importateur et le revendeur ne sont pas responsables pour le traitement, l'élimination soit directement soit par le système public.

**Note: l'appareil ne convient pas pour le chocolat.**

FR



**INDICE**

1. REGOLE DI SICUREZZA.....	37
2. COSTRUZIONE.....	39
3. DATI TECNICI.....	39
4. USO DELL'APPARECCHIO.....	40
5. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE.....	40
6. PROTEZIONE CONTRO IL SURRISCALDAMENTO .	41
7. ALIMENTAZIONE.....	41
8. GARANZIA .....	42
9. ELIMINAZIONE DEGLI APPARECCHI USATI.....	42



Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato l'apparecchio della società HENDI. Preghiamo di leggere le istruzioni prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni a causa di un uso improprio. Prestare particolare attenzione alle norme di sicurezza.

## 1. REGOLE DI SICUREZZA

- L'uso scorretto o improprio dell'apparecchio può provocare gravi danni o lesioni di persone.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente al riscaldamento di bevande.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato progettato. Il produttore o il venditore non si assumono alcuna responsabilità per danni causati da un uso scorretto o uso improprio.
- Durante l'uso dell'apparecchio, proteggere l'apparecchio e la spina del cavo di alimentazione contro il contatto con acqua o altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio è caduto in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa elettrica e fare ispezionare l'apparecchio da uno specialista. La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare pericolo di vita.
- Non aprire mai l'involucro dell'apparecchio.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo d'alimentazione.
- In caso di constatare i danni alla spina o al cavo, fare riparare nella società di riparazione specializzata.
- Se il dispositivo è caduto o danneggiato in qualsiasi altro modo, prima di continuare l'uso, controllare o riparare l'apparecchio nella società di riparazione autorizzata.
- Non riparare mai l'apparecchio da solo per non causare pericolo di vita.
- Proteggere il cavo di alimentazione dal contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Se si vuole scollegare l'apparecchio dalla presa, tenere sempre la spina, non tirare il cavo.
- Proteggere il cavo perché qualsiasi persona non tiri per errore dalla presa elettrica o non inciampi.
- Controllare il funzionamento dell'apparecchio durante l'uso.
- I figli non sono consapevoli dei pericoli derivanti da un uso improprio degli apparecchi elettrici. Pertanto, non permettere ai bambini usare elettrodomestici senza supervisione.

IT



- Se l'apparecchio non è attualmente utilizzato o se è pulito, sempre staccare la spina dalla presa di corrente, tirando la spina dalla presa.
- Pericolo! Se la spina del cavo d'alimentazione è collegata alla presa di corrente, l'apparecchio rimane sotto tensione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo solo per il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il coperchio.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo solo per il coperchio.
- Non toccare le parti metalliche del serbatoio durante il funzionamento, che riscaldano a temperature elevate.
- Essere consapevoli del vapore caldo che sfugge dalle aperture nel coperchio.
- Posizionare l'unità in un posto stabile che può sostenere il peso del dispositivo, compreso il peso di acqua.
- Non trasportare l'apparecchio pieno di acqua calda o fredda.
- Non permettere che l'apparecchio sia troppo riempito di acqua.
- Ricordarsi che dopo aver finito il lavoro si deve svuotare il serbatoio. Lasciando l'acqua fredda oltre due giorni essa può prendere l'odore di stanti che è poco igienico.
- Non collegare l'apparecchio ad un timer esterno o a qualsiasi telecomando.

IT

**NON POSIZIONARE IL DISPOSITIVO IN MODO CHE IL RUBINETTO DELLO SCARICO SI TROVI OLTRE IL BORDO DEL TAVOLO SU CUI È POSTO L'APPARECCHIO. QUESTO PUÒ PROVOCARE GRAVI USTIONI DEL CORPO AL MOMENTO DELLO SCARICO ACCIDENTALE DEL RUBINETTO.**



## 2. COSTRUZIONE



IT

## 3. DATI TECNICI

### Bollitori per bevande HENDI a parete singola

Code	Dimensioni [mm]	Capacità [l]	Tempo di bollire il serbatoio pieno [min]	Potenza [W]	Tensione [V]	Peso [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Bollitori per bevande HENDI a doppia parete

Code	Dimensioni [mm]	Capacità [l]	Tempo di bollire il serbatoio pieno [min]	Potenza [W]	Tensione [V]	Peso [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4



## 4. USO DELL'APPARECCHIO

### L'APPARECCHIO E' DESTINATO SOLO PER RISCALDAMENTO DELL'ACQUA O DEL VINO

- Prima di utilizzare l'apparecchio, estrarlo dalla scatola.
- Dopo il disimballaggio, lavare l'apparecchio.
- Assicurarsi che il rubinetto è chiuso.
- Riempire il rubinetto fino al livello „MAX” indicato all'interno del serbatoio.
- Mettere il coperchio e ruotare in senso orario per chiudere e bloccare il coperchio (figure 1 e 2).
- Collegare la spina alla presa
- Accendere l'apparecchio e impostare la temperatura desiderata. La spia „HEATING” si illumina (riscaldamento) e l'acqua comincia a scaldarsi. Dopo aver raggiunto la temperatura impostata, la spia „HEATING” si spegne e il processo di mantenimento della temperatura si attiva automaticamente che verrà segnalato dalla spia „KEEP WARM” (mantenimento della temperatura).
- Utilizzare il rubinetto di scarico per versare bevanda.
- Controllare il livello dell'acqua nel serbatoio (troppo poca acqua nel serbatoio può provocare l'evaporazione dell'acqua che può bruciare il riscaldatore o attivare il sistema protettivo contro il surriscaldamento). Quando nel serbatoio ci sono circa 3 tazze di acqua, spegnere l'apparecchio dalla presa di corrente.

IT



Fig. 1. Mettere il coperchio sul serbatoio.



Fig. 2. Girare il coperchio in senso orario

## 5. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Prima della pulizia, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Nel caso di uso intensivo, rimuovere regolarmente il deposito sul fondo del serbatoio con acqua.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri detersivi liquidi.
- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido.
- Non utilizzare detersivi aggressivi o corrosivi.
- Evitare il contatto delle parti elettriche con acqua il più possibile.
- Versando l'acqua sporca, aprire il rubinetto e risciacquare con acqua pulita.



## 6. PROTEZIONE CONTRO IL SURRISCALDAMENTO



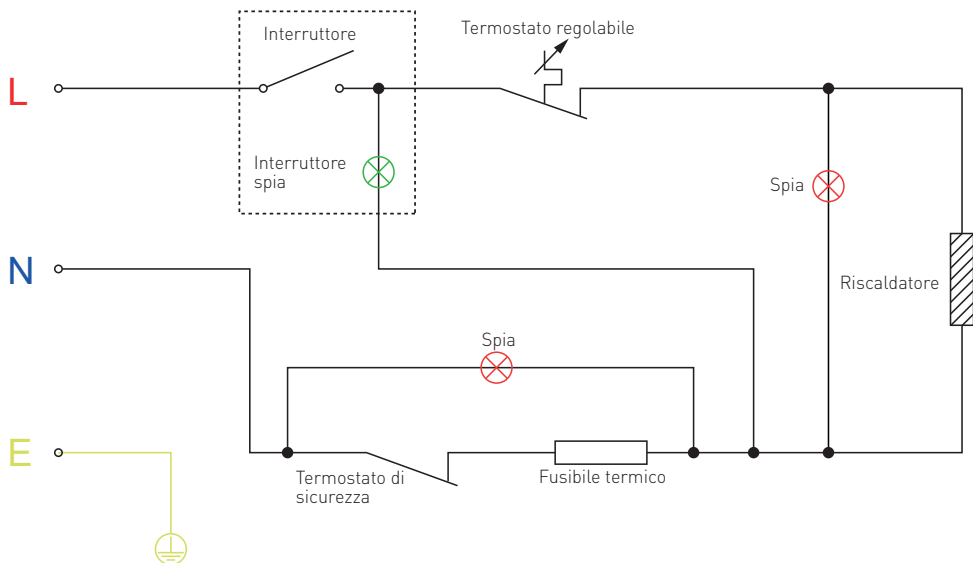
Fig. 3. Pulsante "reset" – protezione contro il surriscaldamento a secco.

I bollitori sono dotati di un sistema di protezione contro il surriscaldamento che spegne l'apparecchio quando il livello di acqua è troppo basso o quando il termostato di regolazione della temperatura dell'acqua è guasto. Per reimpostare, spegnere l'apparecchio, scollegare dalla rete e lasciare raffreddare. Poi accendere il pulsante di reset. Riempire il serbatoio con acqua fino al livello "MAX", collegare l'apparecchio alla rete, accendere l'apparecchio e impostare la temperatura desiderata.

## 7. ALIMENTAZIONE

- Se l'apparecchio utilizza la corrente dalla rete, assicurarsi che la spia sia correttamente inserita nella presa ed è facilmente raggiungibile.
- Proteggere il cavo di alimentazione da oggetti appuntiti, contro il calore eccessivo e i luoghi bagnati o umidi.
- Controllare periodicamente il cavo di alimentazione e sostituirlo se è danneggiato.
- Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un elettricista qualificato o da un centro di assistenza autorizzato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da una persona con qualifiche simili, in modo da evitare qualsiasi pericolo.

IT



---

## 8. GARANZIA

Qualsiasi difetto che provoca il malfunzionamento dell'apparecchio che si manifesta entro un anno dal momento di acquisto, sarà rimosso a titolo gratuito o il bollitore sarà sostituito da un altro, a condizione che sia stato usato o mantenuto secondo le istruzioni e non sia stato utilizzato per altri scopi

o in qualsiasi altro modo sbagliato. Questo non pregiudica gli altri diritti che spettano al cliente secondo la legge. In caso di utilizzare la garanzia, indicare il luogo di acquisto, il tempo di acquisto dell'apparecchio e presentare la prova di acquisto (per esempio uno scontrino).

---

## 9. ELIMINAZIONE DEGLI APPARECCHI USATI

Dopo l'uso dell'apparecchio esso non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici ma deve essere trasmesso al punto di raccolta di rifiuti elettriche e elettroniche. L'utente è responsabile di trasmettere il prodotto ritirato dall'uso al punto di smaltimento. Il mancato rispetto può essere punito secondo le norme locali in materia di smaltimento dei rifiuti. Se l'apparecchio fuori servizio è ricevuto correttamente come un rifiuto separato, esso può essere

smaltito in modo ecologico, riducendo l'impatto sull'ambiente e sulla salute. Per ulteriori informazioni sui servizi disponibili nel settore della raccolta dei rifiuti, contattare la vostra azienda locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore, l'importatore o il venditore non sono responsabili per la trasformazione, lo smaltimento dei rifiuti né direttamente né indirettamente tramite il sistema pubblico.

IT

**Nota: l'apparecchio non è adatto al cioccolato.**



**CUPRINS**

1. REGULAMENTE PRIVIND SIGURANȚA .....	44
2. STRUCTURA .....	46
3. DATE TEHNICE .....	46
4. MOD DE UTILIZARE .....	47
5. SFATURI DE ÎNTREȚINERE .....	47
6. ÎNTRERUPĂTOR DE SIGURANȚĂ .....	48
7. ALIMENTARE ELECTRICĂ .....	48
8. GARANȚIE.....	49
9. ELIMINARE.....	49



Stimate Client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a conecta aparatul pentru a preveni deteriorarea din cauza utilizării incorecte. Citiți, în special, reglementările de siguranță cu atenție.

## 1. REGULAMENTE PRIVIND SIGURANȚA

- Funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate deteriora grav aparatul și răni utilizatorii.
- Acest aparat este destinat exclusiv încălzirii băuturilor.
- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost conceput și proiectat. Producătorul și vânzătorul nu sunt răspunzători pentru pagubele provocate de utilizarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și mufa electrică departe de apă și orice alte lichide. În cazul puțin probabil în care aparatul cade în apă, scoateți imediat mufa din priză și chemați un tehnician certificat pentru a verifica aparatul. **Nerespectarea acestor instrucțiuni poate da naștere unor situații periculoase.**
- Nu încercați niciodată să deschideți carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți mufa cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat mufa și cablul de alimentare pentru orice daune. În cazul în care mufa sau cablul de alimentare sunt deteriorate apelați la o societate certificată pentru reparații.
- Nu utilizați aparatul după ce a căzut sau este deteriorat în orice alt mod. Apelați, dacă este necesar, la o societate certificată de reparații pentru a-l verifica și repara.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. **Acest lucru poate da naștere unor situații periculoase.**
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de foc deschis. Pentru a scoate mufa din priză, trageți întotdeauna de mufă și nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate slăbi în mod accidental cablul (sau cablul prelungitor) sau se poate împiedica de cablu.
- Urmăriți mereu aparatul când acesta este în funcțiune.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu lăsați copiii să utilizeze aparatele.
- Deconectați întotdeauna aparatul după utilizare și înainte de curățare.

RO



- **Avertisment!** Atâta timp cât mufa este în priză aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a scoate mufa din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul ținând de cablu.
- Utilizați mereu aparatul cu **CAPACUL PE RECIPIENT**.
- Nu transportați niciodată aparatul ținând de capac.
- Nu atingeți părțile metalice ale urnei, deoarece acestea devin fierbinți în timpul utilizării.
- Fiți conștient de aburul fierbinte provenit din orificiile capacului.
- Așezați întotdeauna urna pe o suprafață curată, plană, care poate suporta greutatea urnei - inclusiv apa.
- Nu încercați **NICIODATĂ** să mutați urna când este plină cu apă caldă (sau rece).
- Nu lăsați apa rece să stea în urnă timp de mai mult de 2 zile pentru că poate deveni stătută, ceea ce este foarte neigienic. Goliți toată apa și umpleți din nou în cazul în care urna a fost inactivă peste week-end.
- Aparatul dvs. nu trebuie să fie pornit printr-un temporizator extern sau orice alt tip de sistem de control separat de la distanță.

**NU POZIȚIONAȚI URNA ASTFEL ÎNCÂT ROBINETUL SĂ ATÂRNE ÎN SENS INVERS. NU ESTE CONCEPUT PENTRU A FI FOLOSIT ÎN ACEST FEL ȘI POATE CAUZA OPĂRIRI GRAVE.**

RO



## 2. STRUCTURA



RO

## 3. DATE TEHNICE

### Boiler băuturi calde HENDI – Cu un singur perete

Cod	Dimensiuni [mm]	Capacitate [l]	Timp pentru a fierbe întregul recipient [min]	Putere [W]	Voltaj [V]	Greutate [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Boiler băuturi calde HENDI – Cu doi pereți

Cod	Dimensiuni [mm]	Capacitate [l]	Timp pentru a fierbe întregul recipient [min]	Putere [W]	Voltaj [V]	Greutate [kg]
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4



## 4. MOD DE UTILIZARE

### DISPOZITIV DESTINAT NUMAI PENTRU ÎNCĂLZIREA APEI SAU A VINULUI.

- Îndepărtați toate ambalajele înainte de utilizare.
- Este recomandat să curățați urna înainte de prima utilizare.
- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți rezervorul cu apă de la robinet. Asigurați-vă că apa este sub indicatorul de nivel al apei „MAX”.
- Puneți la loc capacul și rotiți în sens orar pentru a bloca (figura 1 și 2).
- Conectați mufa și priza.
- Porniți aparatul. Lampa pilot „ÎNCĂLZIRE” se va aprinde și apa începe să se încălzească. Acesta

funcționează în acest fel, până când lampa pilot „ÎNCĂLZIRE” se stinge și se aprinde lampa pilot „Păstrează cald”, arătând că aparatul se află în starea de conservare a căldurii.

- Utilizați robinetul pentru a distribui apa.
- Asigurați-vă întotdeauna că cel puțin trei cești de apă rămân în rezervor pentru a preveni fierberea fără apă (aceasta poate duce la arderea încălzitorului). Atunci când aproximativ trei cești de apă rămân în rezervor, opriți aparatul și scoateți-l din priza electrică.



Fig. 1 Puneți capacul pe rezervor.



Fig. 2 Rotiți în sens orar pentru a bloca.

RO

## 5. SFATURI DE ÎNTREȚINERE

- Scoate-ți întotdeauna mufa din priză înainte de a curăța urna.
- În cazul în care urna este utilizată intens, va trebui să o curățați la intervale regulate.
- Nu cufundați niciodată urna în apă sau alte produse de curățare lichide.
- Curățați urna cu o cârpă umedă.

- Nu folosiți niciodată produse de curățat abrazive sau corozive.
- Asigurați-vă întotdeauna că conexiunile electrice sunt uscate.
- Când scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți urna cu apă curată.



## 6. ÎNTRERUPĂTOR DE SIGURANȚĂ



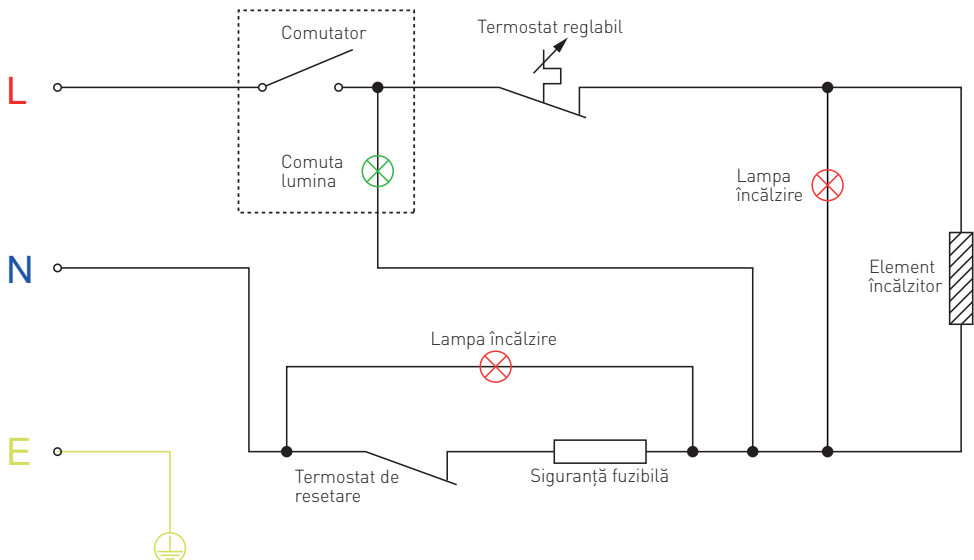
Fig. 3. Buton „Resetare” – sistem de protecție contra fierberii fără apă

Urna este dotată cu un sistem de protecție contra fierberii fără apă, care va opri aparatul în cazul în care nivelul apei este scăzut. Pentru a reseta întrerupătorul de siguranță, opriți și deconectați urnă și lăsați să se răcească. Goliți apa și apăsați butonul RESETARE de sub urnă. Umpleți cu apă rece și porniți urna din nou. Urna va fierbe din nou în mod automat.

## 7. ALIMENTARE ELECTRICĂ

RO

- În cazul în care unitatea utilizează o rețea de alimentare, asigurați-vă că mufa este introdusă corect în priză și este ușor accesibilă.
- Protejați cablul de alimentare de obiecte ascuțite, căldură excesivă și locuri umede sau ude.
- Verificați periodic cablul de alimentare și înlocuiți-l dacă este deteriorat.
- Orice reparații trebuie efectuate numai de către un electrician calificat sau un agent de service autorizat.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător, agentul său de service sau de persoane calificate pentru a evita un pericol.



---

## 8. GARANȚIE

Orice defect în operarea aparatului, care apare în termen de un an de la cumpărarea sa se va corecta prin repararea sau înlocuirea gratuită, cu condiția ca acesta să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost utilizat în mod abuziv în niciun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. În cazul în care aparatul se află în garanție, precizați starea și când a fost

cumpărat, și includeți dovada achiziționării și certificatul de garanție.

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile documentației fără o notificare prealabilă.

---

## 9. ELIMINARE

La sfârșitul vieții utile, produsul nu poate fi utilizat cu deșeuri comunitare, dar trebuie depozitat la cel mai apropiat punct de colectare selectivă a deșeurilor. Utilizatorul este responsabil pentru retragerea din uz a produsului până la punctul de eliminare. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate fi pedepsită în conformitate cu reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor. În cazul în care dispozitivul care este retras din uz este primit în mod corect ca și deșeu separat, acesta poate fi prelu-

crat și eliminat într-un mod ecologic, ceea ce reduce impactul asupra mediului și a sănătății. Pentru mai multe informații despre serviciile disponibile în domeniul colectării deșeurilor, vă rugăm să contactați societatea locală care primește deșeurile. Producătorul, importatorul și vânzătorul nu sunt responsabili pentru re-prelucrarea, prelucrarea și eliminarea deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul sistemului public.

RO

**Notă: Acest aparat nu este potrivit pentru utilizarea cu ciocolată cu lapte.**



**СОДЕРЖАНИЕ**

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ .....	51
2. СТРОЕНИЕ .....	53
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	53
4. ПОРЯДОК РАБОТЫ .....	54
5. УХОД .....	54
6. ПРЕДОХРАНЕНИЕ ОТ ПЕРЕГРЕВА .....	55
7. ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ .....	55
8. ГАРАНТИЯ .....	56
9. УТИЛИЗАЦИЯ .....	56



Уважаемый Клиент,

Благодарим за покупку продукции фирмы Hendi. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации перед подключением устройства с целью избежания повреждений, вызванных неправильным обслуживанием. Следует обратить особое внимание на правила безопасности.

## 1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильное обслуживание и несоответствующая эксплуатация могут стать причиной серьезных повреждений устройства и травм пользователей.
- Данное устройство предназначено исключительно для подогрева напитков.
- Устройство может использоваться исключительно для целей, для которых оно спроектировано. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного обслуживания и несоответствующей эксплуатации устройства.
- Необходимо принять необходимые меры для защиты устройства и вилки кабеля питания от контакта с водой и другими жидкостями во время использования. В случае, если устройство упадет в воду, следует немедленно отключить вилку кабеля от сети электропитания, после чего связаться со специалистом с целью проверки исправности. Несоблюдение данной инструкции может быть опасно для жизни.
- Не открывать корпус устройства самостоятельно.
- Не вставлять посторонних предметов в корпус устройства.
- Не прикасаться к вилке кабеля питания влажными руками.
- Регулярно проверять состояние вилки и кабеля. В случае обнаружения повреждений вилки или кабеля передать устройство на ремонт в специализированный ремонтный пункт.
- В случае повреждений по другим причинам, перед дальнейшим использованием следует обратиться в специализированный ремонтный пункт для проверки исправности или, при необходимости, ремонта устройства.
- Не ремонтировать устройство самостоятельно – это может быть опасно для жизни.
- Защитить кабель от контакта с острыми и горячими предметами, а также с открытым пламенем. Вынуть вилку из розетки, чтобы отключить устройство от сети электропитания. Ни в коем случае не тянуть за кабель.
- Предохранить кабель (или удлинитель) от случайного отключения от сети электропитания, а также убедиться, что никто о него не споткнется.
- Контролировать работу устройства во время использования.

RU



- Дети не осознают опасности от использования электрических устройств. Использование электрических устройств детям строго запрещается.
- Отсоединить устройство от сети электропитания, вынимая вилку из розетки, когда устройство не используется, а также перед чисткой.
- Внимание! Опасность! Если вилка кабеля подсоединена к сети электропитания, устройство находится под напряжением.
- Выключить устройство, прежде чем вынуть вилку из розетки.
- Не переносить устройство, держа его только за кабель.
- Не использовать устройства без крышки.
- Не переносить устройство, держа его только за крышку.
- Не прикасаться к металлическим частям емкости, которые во время работы нагреваются до высоких температур.
- Помните о горячем паре, который выходит из вентиляционных отверстий в крышке.
- Ставить устройство на стабильной поверхности, которая выдержит тяжесть устройства с учетом веса воды.
- Не переносить устройство, полное горячей или холодной воды.
- Не допускать переполнения емкости водой.
- Помнить об опорожнении емкости по окончании работы; если холодная вода остается в емкости свыше 2 дней, она может застаиваться, что является негигиеничным.
- Не подключать устройство к таймеру, а также к любой другой системе дистанционного управления.

RU

**Не ставить устройство таким образом, чтобы сливной кран выходил за край столешницы. Существует опасность получения ожогов при случайном открытии сливного крана.**



## 2. СТРОЕНИЕ



RU

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### Кипятильники для воды HENDI с одиночными стенками

Код	Габариты (мм)	Объем (л)	Время закипания полной емкости (мин.)	Мощность (Вт)	Напряжение (В)	Вес (кг)
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4
211151	400x420x(H)610	30	65±2min	2600	230	4,2

### Кипятильники для воды HENDI с двойными стенками

Код	Габариты (мм)	Объем (л)	Время закипания полной емкости (мин.)	Мощность (Вт)	Напряжение (В)	Вес (кг)
211137	310x330x(H)455	10	40±5min	1300	230	2,5
211144	400x420x(H)475	20	42±5min	2250	230	3,4



## 4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

### УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПОДОГРЕВА ВОДЫ И ВИНА

- Перед использованием вынуть устройство из картонной упаковки.
- Рекомендуется помыть устройство после распаковки.
- Убедиться, что кран закручен.
- Наполнить емкость напитком до уровня „MAX“, указанного на внешней стороне емкости.
- Закрывать крышку, затем повернуть ее по часовой стрелке, чтобы закрыть и заблокировать крышку (рис. 1 и 2).
- Вставить вилку в розетку.
- Включить устройство и установить желаемую температуру. Загорится индикатор „HEATING“ (нагрев), вода начнет нагреваться. По достижении заданной температуры индикатор „HEATING“ погаснет и автоматически начнется процесс поддержания температуры, что покажет индикатор „KEEP WARM“ (поддержание тепла).
- Налить напиток при помощи сливного крана.
- Контролировать состояние воды в емкости (при слишком низком уровне вода в емкости может испариться, что может привести к сгоранию ТЭНа или включению системы предохранения от перегрева). Когда в емкости останется воды для наполнения приблизительно 3 стаканов, отключить устройство от тока.



Рис. 1. Надеть крышку на емкость.



Рис. 2. Повернуть крышку по часовой стрелке.

RU

## 5. УХОД

- Перед чисткой всегда необходимо вынуть вилку из розетки.
- При интенсивной эксплуатации регулярно удалять накипь, оседающую на дне емкости с водой.
- Не погружать устройство в воду и другие чистящие жидкости.
- Очистить устройство при помощи влажной тряпки.
- Не использовать агрессивных и едких чистящих средств.
- Избегать контакта электрических частей устройства с водой.
- При сливании грязной воды открыть кран и промыть чистой водой.



## 6. ПРЕДОХРАНИЕ ОТ ПЕРЕГРЕВА



Рис. 3. Кнопка „Reset” - предохранение от сухого перегрева.

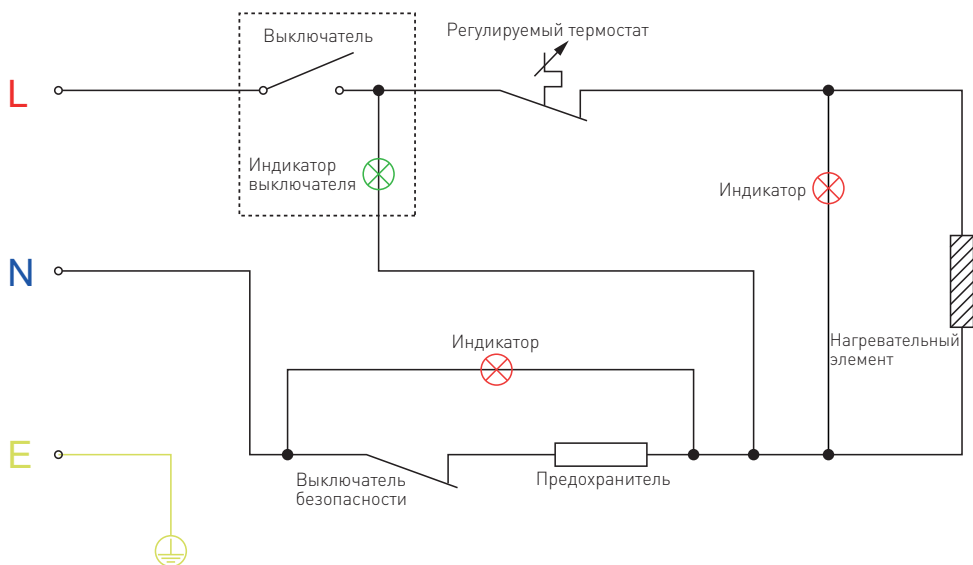
Кипятильники оснащены системой защиты от перегрева, которая выключает устройство, когда уровень воды слишком низкий или в случае аварии термостата, регулирующего температуру воды. Чтобы сбросить настройки, необходимо выключить устройство, отключить его от источника тока и оставить остыть. Затем включить кнопку сброса. Наполнить емкость до уровня „MAX”, подключить устройство к источнику тока, затем включить и установить желаемую температуру.

## 7. ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

- Если устройство подключено к сети электропитания, убедиться, что вилка правильно вставлена в розетку и легко доступна.
- Защитить кабель от контакта с острыми предметами, мокрых и влажных мест, и воздействия высоких температур.
- Периодически проверять кабель питания и заменить его в случае повреждения.

- Любые ремонты должны проводиться исключительно квалифицированным электриком или в авторизованном сервисном центре.
- Если кабель питания поврежден, производитель, авторизованный сервис или лица с подобными квалификациями должны его заменить для предотвращения опасности.

RU



---

## 8. ГАРАНТИЯ

Любые неисправности, влияющие на работу устройства, замеченные в течение года со дня покупки, будут устранены посредством бесплатного ремонта или замены кипятильника на новый при условии, что устройство использовалось по назначению, а эксплуатация и уход за ним

происходил согласно инструкции. Гарантия не нарушает других Ваших прав, предусмотренных законодательством.

Для осуществления гарантийного ремонта требуется документ, подтверждающий дату и место покупки (напр., чек).

---

## 9. УТИЛИЗАЦИЯ

После окончания периода эксплуатации запрещается утилизировать продукт вместе с коммунальными отходами. Его следует доставить в пункт приема электронных и электрических отходов. Пользователь несет ответственность за доставку непригодного для использования оборудования в пункт утилизации. Несоблюдение этого требования карается согласно действующим нормам по утилизации отходов. Если непригодное для использования оборудование передано как отдельный мусор, оно может быть

переработано и утилизировано без нанесения значительного ущерба окружающей среде, что уменьшает негативное влияние на окружающую среду и здоровье. Для получения более полной информации на тему услуг по утилизации отходов следует связаться с местной фирмой, утилизирующей отходы. Производители и импортеры не несут ответственность за переработку и утилизацию отходов, как непосредственно, так и посредством публичных структур.

RU

**Внимание: Устройство не пригодно для шоколада.**







**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.